

Long-Term Care Insurance System

Long-Term Care Insurance Division
City of Kobe

■ Insurance Payments for those people aged 65 or more

Payments for those people aged 65 or more are calculated according to the individual's and their family's income, etc.

Insurance Payments from 2009 fiscal year to 2011 fiscal year per person per year are as follows.

Applicable Persons	Insurance payments per person per year
1. If the individual is receiving Livelihood Protection 2. If the individual is receiving an Old Age Welfare Pension, and if the entire household is exempt from paying Resident's Tax	¥27,843 (Monthly average ¥2,320)
If the individual and entire household is exempt from paying Resident's Tax, and Total income* including the taxable pension of the previous year was ¥800,000 or less	¥27,843 (Monthly average ¥2,320)
If the individual and entire household is exempt from paying Resident's Tax, and Total income* including the taxable pension of the previous year was more than ¥800,000	¥41,764 (Monthly average ¥3,480)
If the individual is exempt from paying Resident's Tax, but the rest of the household pay Resident's Tax, and Total income* including the taxable pension of the previous year was ¥800,000 or less	¥50,117 (Monthly average ¥4,176)
If the individual is exempt from paying Resident's Tax, but the rest of the household pay Resident's Tax, and Total income* including the taxable pension of the previous year was more than ¥800,000	¥55,685 (Monthly average ¥4,640)
If the individual pays Resident's Tax	According to the Individual's income ¥61,254-¥111,370 (Monthly average ¥5,104-¥9,280)

*Total Income means , for example, if your income is a pension only, the amount remaining after deductions for public pensions have been made from your pension.

■ Insurance Payments for those people aged 40 to 64

Long-Term Care Insurance premiums are calculated and vary depending on the health insurance scheme the individual is a member of. The payment of these premiums is included in health insurance premium payments.

かいごほけん 介護保険について

こうべしかいごほけんか
神戸市介護保険課

〇65歳以上の方の介護保険料

65歳以上の方の保険料は、ご本人やご家族の所得などに応じて決まります。

2009年度～2011年度の1人あたりの年間保険料は、

<p>①本人が生活保護を受けている場合</p> <p>②本人が老齢福祉年金を受け取っており、かつ、その世帯全員に市民税が課されていない場合</p>	<p>27,843円 (月平均2,320円)</p>
<p>世帯全員に市民税が課されていない場合で、本人の課税の対象となる年金収入と合計所得金額(※)の合計が80万円以下である場合</p>	<p>27,843円 (月平均2,320円)</p>
<p>世帯全員に市民税が課されていない場合で、本人の課税の対象となる年金収入と合計所得金額(※)の合計が80万円を超える場合</p>	<p>41,764円 (月平均3,480円)</p>
<p>本人には市民税が課されていないが、その世帯に市民税が課されている方がいる場合で、本人の課税の対象となる年金収入と合計所得金額(※)の合計が80万円以下である場合</p>	<p>50,117円 (月平均4,176円)</p>
<p>本人には市民税が課されていないが、その世帯に市民税が課されている方がいる場合で、本人の課税の対象となる年金収入と合計所得金額(※)の合計が80万円を超える場合</p>	<p>55,685円 (月平均4,640円)</p>
<p>本人に市民税が課されている場合</p>	<p>本人の所得に応じて 61,254円 (月平均5,104円) ～ 111,370円 (月平均9,280円)</p>

※合計所得金額とは、収入から必要経費(公的年金等控除や給与所得控除など)を差し引いた額になります。

〇40歳～64歳の方の介護保険料

加入している医療保険の保険料に含めて納めていただくことになっています。

(医療保険者ごとに算出した計算方法で保険料を決定)

■ Main Services of the Long-Term Care Insurances

In the Home Services [Visiting- Day Care Services]

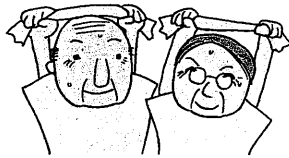
Home Care (Home-helper Services)

A home-helper visits the individual's residence to help with bathing, toileting and other personal care needs as well as with washing, cleaning, putting out garbage and other everyday chores.



Day Care Service

Commute to a day care center where bathing, meals and rehabilitation services are provided.



Day Care rehabilitation at Facilities

Physical and occupational rehabilitation activities supervised by rehabilitation specialists at geriatric health care facility for the elderly.



Short-Term Stay Facility with Everyday Needs

Short-Term Stay at special nursing homes for the elderly, etc. where the individual can receive everyday needs care.



Short-Term Stay Facility with Nursing Care

Short-Term Stay at geriatric health care facilities for the elderly, etc. where the individual can receive required care and rehabilitation.



Health Care and Welfare Necessities Rental Service

Health care and welfare necessities are rented out (Wheelchairs, special beds, bedsores prevention items, and walking assistance equipment are available for renting.)



* Those certified as "Requiring Slight Care" cannot rent some items.

Benefits for House Alterations

Partial Support for payment of the installation of handrails or the elimination of steps etc. in the house (Maximum is ¥200,000 per year. 90% of the expense within this limit can be obtained.)



Facility Services

*Those certified as "Requiring Support 1,2" cannot use these services.

Persons who have difficulty living at home may enter the long-term care insurance facilities, such as "Special Nursing Care Home for the Elderly", and receive care.

Those who wish to enter long-term care insurance facilities should consult a care manager at an "Egao no Madoguchi".

かいごほけん りょう さーびす おも つぎ
○介護保険で利用できるサービスには、主に次のようなものがあります。

ざいたく さーびす
在宅サービス

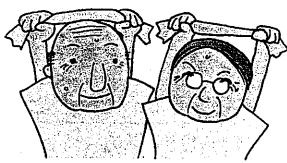
ほうもんかいご ほーむへるぶさーびす
訪問介護（ホームヘルプサービス）

ほーむへるばー が かいご ほうもん にゅうよく はい
ホームヘルパーがご家庭を訪問して、入浴・排せつな
どの身体介護や調理、洗たく・掃除・ごみだしなど
の生活援助を行います。



つうしょかいご でいさーびす
通所介護（デイサービス）

でいさーびすせんたー
デイサービスセンター
などに通い、入浴や食事
の提供、機能訓練（リハ
ビリ）などを受けます。



つうしょりはびりてーしょん でいけあ
通所リハビリテーション（デイケア）

ろうじんほけんしせつ
老人保健施設などに
かよ せんもんか きのうかい
通い、専門家による機能回
復訓練（リハビリ）などを
受けます。



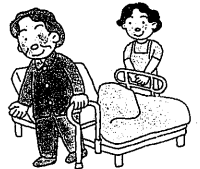
たんきにゅうしょせいかつかいご しょーとすてい
短期入所生活介護（ショートステイ）

とくべつようごろうじんほーむ
特別養護老人ホーム
などに短期間入所し、
介護や日常生活の世話
を受けます。



たんきにゅうしょりょうようかいご しょーとすてい
短期入所療養介護（ショートステイ）

ろうじんほけんしせつ
老人保健施設などに
たんきかん入所し、介護や
必要機能訓練（リハ
ビリ）を受けます。



ふくしようにたいよ
福祉用具貸与

くるま てんどうべつど
車いす、電動ベッド、
歩行器などの福祉用具の
貸し出しを行います。



※要介護認定で軽度と判定された場合については、
利用できない用具があります。

じゅうたくかいしゅうひ しきゅう
住宅改修費の支給

じたくて とつ
自宅の手すりの取り付け
や段差をなくすなどの費用
の一部を支給します。（改修
費の上限は20万円で、
その範囲内でかかった費用
の9割分を支給します。）



しせつ さーびす
施設サービス ※要介護認定で「要支援1・2」と認定された方は利用できません。

ざいたく せいかつ こんなん かた とくべつようごろうじんほーむ かいごほけんしせつ にゅうしょ ひつよう
在宅での生活が困難な方が、「特別養護老人ホーム」などの介護保険施設に入所して、必要な
サービスを受けます。

かいごほけんしせつ にゅうしょ きぼう ばあい まどぐち けあまねじゃー そつだん
・介護保険施設への入所を希望する場合は、「えがおの窓口」のケアマネジャーにご相談ください。

■Who can use the services

1. Those 65 years or more

Those who cannot take a bath, or take care of their toileting, prepare meals or other activities required for daily living and need full-time care and certified as Requiring Care, or though not needing full-time care, but require assistance with daily living chores and certified as “Requiring Support” can make use of Long-Term Care Insurance services.

2. Those from 40 to 64 years old who have joined a health insurance system

Those who suffer from illness (cerebrovascular disease, early stages of dementia or any of the 16 kinds of designated ailments) due to aging and certified as Requiring Care or Requiring Support can make use of Long-Term Insurance services.

■Individual burden is 10%

The user of long-term care services must bear a burden of 10% of costs incurred in principle. However, when the individual burden cost for one month exceeds a fixed amount*, one can apply to a ward office and a refund of the amount that exceeds the frame can be received.

* It extends from 15000 yen to 37200 yen according to the citizens tax taxation situation of the home .etc.

Please note regarding the nonpayment of the Insurance

●When one does not pay the insurance for one year or more from the time of payment

It is necessary to bear the cost of the long-term care services individually in full once. However, 90 percent is reimbursed if you apply to the ward office later.

●When one does not pay the insurance for one and a half year or more from the time of payment

The reimbursed payment of 90 percent might be temporarily prohibited, and it be allotted to the nonpayment insurance.

●When one does not pay the insurance for two years or more from the time of payment

When the service is used, the individual payment becomes 30 percent between undelivered dates. The provision of the large amount of the long-term care service expense and the reduction of the food cost and the residence expense cannot be received.

サービスを利用できる方

①65歳以上の方

入浴、排せつ、食事などの日常生活動作について、いつも介護が必要な場合(要介護状態)、あるいは、いつも介護が必要とまではいなくても、家事や身じたくなどの日常生活に手助けが必要な場合(要支援状態)と認定されたら、介護保険のサービスを利用することができます。

②40歳~64歳の医療保険に加入している方

老化に伴う病気(脳血管疾患や認知症などの16種類の特定疾病)によって要介護状態や要支援状態と認定されたら、介護保険のサービスを利用することができます。

利用者負担は1割です

介護サービスを利用した場合は、原則としてかかった費用の1割が利用者の負担となります。ただし、1ヶ月の利用者負担が一定額(*)を超える場合は、区役所に申請して、超えた額(高額介護サービス費)の払い戻しを受けることができます。

(*)世帯の市民税の課税状況などにより、15,000円~37,200円

保険料の滞納にご注意ください

○納期限から1年以上保険料を納めないと・・・

介護サービスの費用をいったん全額自己負担する必要があります。(ただし、後日、区役所に申請すれば、9割が払い戻しされます。)

○納期限から1年6ヶ月以上保険料を納めないと・・・

払い戻される9割の支払が一時差し止められたり、滞納保険料に充てられたりする場合があります。

○納期限から2年以上保険料を納めないと・・・

サービス利用の際に未納期間に於いて、自己負担が3割になります。また、3割となる期間中は、高額介護サービス費の支給や食費・居住費の負担軽減を受けることができません。

■ In order to use Long-Term Care Insurance Services, one must first receive a Requiring Care (Requiring Support) qualification.

1. Application to be certified as Requiring Care (Requiring Support)

It is convenient to request an application form and make an application through a “Egao no Madoguchi (Home Nursing Care and Support Company)” or a “Anshin Sukoyaka Center (Disabled and Senior Citizens’ Welfare Center)” .



2. Certification Assessment

An assessment officer (Care Manager) commissioned by the City will visit the home or the hospital to enquire about the physical condition of the individual and examine the case in accordance with the 82 nationwide standard conditions.



3. Applicant’s Main Doctor’s Opinion

The City directly obtains the applicant’s main doctor’s opinion from a medical point of view.

4. Care Requirement Screening Board

A team of experts hold a hearing on the case to decide the degree of care required and make a decision.

5. Certification-Notification of Result

The applicant will be notified in the form of a letter of the degree of care required, as in accordance with the results of the Care Requirement Screening Board



6. Use of Services

Request the making of a Care Plan, the details of the service to be used as well as the time and days, etc with an “Egao no Madoguchi” .

● Information about the Long-Term Care Insurance System (Structure, Application Procedures, “Egao no Madoguchi” information, etc.)

Long-Term Care Insurance Division, City of Kobe (Japanese only) Tel 322-6228

かいごほけん さーびす りよう ようかいごにんてい う ひつよう
○介護保険のサービスを利用するには、まず要介護認定を受ける必要があります。

ようかいごにんてい しんせい
①要介護認定の申請

「えがおの窓口」や「あんしんすこやかセンター」に、申請書の取り寄せ
や申請の手続きを依頼されると便利です。



にんていちょうさ
②認定調査

市から委託を受けた調査員がご家庭や入院先へお伺いし、お体の
状況など全国共通の82項目について聞き取り調査を行います。



しゅじいけんしよ
③主治医意見書

かかりつけ医に、意見書を作成してもらいます。(神戸市から依頼します)

かいごにんていしんさかい
④介護認定審査会

専門家による審査会が、どの程度の介護が必要かを審査・判定します。

にんてい けっかつうち
⑤認定・結果通知

介護認定審査会の判定結果を、申請者ご本人に文書で通知します。



かいごさーびす りよう
⑥介護サービスの利用

「えがおの窓口」などに依頼して、ケアプランの作成、サービスの利用調整や予約などを行っ
てもらいます。

●介護保険制度が知りたいときは(しくみ、手続き、えがおの窓口の情報など)

こうべしかいごほけんか にほんご
神戸市介護保険課 (日本語) ☎ 322-6228